



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 15 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
10

Φ. 0544/2901

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν.

### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ  
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ  
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις :

1. Τοῦ ἀρθροῦ 7 τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 21ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λιβυκῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 537/1977 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 35 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 9ης Φεβρουαρίου 1977, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ πρὸς ἐπιτήρησιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ ἐξέτασιν τῶν προτάσεων τῶν ἀποβλεπουσῶν εἰς τὴν ὑποστήριξιν καὶ ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Τὸ ἀρθρον 2 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 537/1977 Νόμου, διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως τῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας τῆς 21ης Φεβρουαρίου 1976 συντασσόμενων ὑπὸ τῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικῶν-Πρωτοκόλλων, διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

3. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Ἀθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν,

τοῦ ὁποίου τὸ καίμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι 18 Δεκεμβρίου 1979

### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ  
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ  
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ  
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ  
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ  
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ  
ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΛΙΒΥΚΗΣ ΔΙ-Υ-ΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Σὲ ἀτμόσφαιρα φιλίας καὶ ἀμοιβαίας κατανόησεως καὶ τὴν ἐπιθυμίαν νὰ προωθήσουν τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῆς Λιβυκῆς Αἰλικῆς Σοσιαλιστικῆς Jamahiriya καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, συνήλθε ἡ Μικτὴ Ἑλληνο-Λιβυκὴ Διϋπουργικὴ Ἐπιτροπὴ στὴν Ἀθήνα, μεταξὺ τῆς 6ης καὶ 11ης Σεπτεμβρίου 1979, πρὸς ἀντιστοιχεί μὲ τὴν 14η καὶ 20ὴ Σαουὰλ 1388 Α.Η.

Ἀρχηγὸς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Κωνσταντῖνος Μητσοτάκης, Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ καὶ Ἀρχηγὸς τῆς Λιβυκῆς Ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Μούσα Ἀμποῦ Φρέιουα, Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ. Ἡ κατάστασις μὲ τὰ ὀνόματα τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν περιέχεται στὰ παραρτήματα 1 καὶ 2.

Ὁ Λίβυος Ὑπουργός, κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἐπισκέψεώς του στὴν Ἀθήνα, συναντήθηκε μὲ τὸν Πρωθυπουργὸ τῆς Ἑλλάδος Κωνσταντῖνο Καραμανλῆ, μὲ τὸν Γεώργιο Ράλλη, Ὑπουργὸ Ἐξωτερικῶν, τὸν Ἀθανάσιο Κανελλόπουλο, Ὑπουργὸ Οἰκονομικῶν, τὸν Μιλτιάδη Ἐβερετ, Ὑπουργὸ Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας, τὸν Γεώργιο Παναγιωτόπουλο, Ὑπουργὸ Ἐμπορίου καὶ τὸν

Εμμανουήλ Κεφαλογιάννη, Υπουργό Εμπορικής Ναυτιλίας.

Συστήθηκαν δύο ομάδες εργασίας, όπου συζητήθηκαν τα ακόλουθα θέματα σε θερμή ατμόσφαιρα φιλίας και απόλυτης κατανόησης, σχετικά με τη συνεργασία των δύο χωρών :

#### 1. Εμπορικός Τομέας.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την ευνοϊκή ανάπτυξη του εμπορίου μεταξύ των δύο χωρών και την επιθυμία τους για μια περαιτέρω ανάπτυξη και βελτίωση.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τους εμπορικούς Οργανισμούς και Ιδρύματα των δύο χωρών, στην πραγματοποίηση συμβολαίων για τις ποσότητες και τα είδη που αναφέρονται στο παράρτημα 3 του πρωτοκόλλου του Ιανουαρίου 1979.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν, ότι υπάρχουν δυνατότητες να συμπεριλάβουν στον ένδεικτικό Πίνακα και όρισμένα άλλα είδη, όπως αυτά που αναφέρονται στο παράρτημα 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν στην ανταλλαγή αποστολών των Εμπορικών Επιμελητηρίων, καθώς επίσης και στην συμμετοχή σε εκθέσεις που οργανώνουν οι δύο χώρες για το αμοιβαίο όφελος του εμπορίου μεταξύ των δύο μερών.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την αντίθεσή τους σχετικά με την παράνομη παρέκκλιση της πορείας των πλοίων που μεταφέρουν προϊόντα προς τη Λιβύη, ή οποία θα δυσχέραινε το εμπόριο μεταξύ των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να πάρουν όλα τα δυνατά μέτρα για να αντιμετωπίσουν αυτό το πρόβλημα.

#### 2. Τομέας Πετρελαίου.

Τα δύο μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την εφαρμογή της συμφωνίας κατά τη διάρκεια του τρίτου τριμήνου του τρέχοντος έτους παρά την ανωτέρω βία, την οποία ανακρίνωσε η Λιβυκή πλευρά σχετικά με την παράδοση πετρελαίου σ' όλους τους αγοραστές.

Συνεφωνήθη, η Λιβυκή πλευρά να λάβει υπόψη το ελληνικό αίτημα για παράδοση της συνολικής ποσότητας για το τέταρτο τρίμηνο αυτού του έτους. Τον Νοέμβριο του 1979 τα ενδιαφερόμενα μέρη θα συναντηθούν στην Τρίπολη της Λιβύης, για να ολοκληρώσουν το πρόγραμμα παραδόσεων και τις ποιότητες του άργου πετρελαίου, οι οποίες θα παραδοθούν κατά την διάρκεια του 1980, στα πλαίσια του Πρωτοκόλλου που υπεγράφη στην Τρίπολη μεταξύ των δύο χωρών, στις 23 Ιανουαρίου 1979.

Σχετικά με τη διάθεση άμμοινας στην Ελλάδα και τα δύο μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους σχετικά με το ισχύον συμβόλαιο και συμφώνησαν να αυξήσουν την ποσότητα στους 120.000 τόννους για κάθε χρόνο και να συνάψουν μακροχρόνιο συμβόλαιο.

Τα δύο μέρη αποφάσισαν, ότι η ελληνική πλευρά θα ετοιμάσει μία οικονομική πρόταση για την παραγωγή άμμοινας και λιπασμάτων με τη μορφή Μικτής Επιχειρήσεως Jamahiryah και Ελλάδος.

#### 3. Τομέας Έπενδύσεων.

Τα δύο μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τις ενέργειες, οι οποίες έχουν γίνει προς την κατεύθυνση της ιδρύσεως μιας Έλληνικής-Λιβυκής Εταιρείας Έπενδύσεων.

Τα δύο μέρη υπέδειξαν, ότι πρέπει να γίνει κάθε απαραίτητη ενέργεια για την ίδρυση το συντομότερο δυνατό της Μικτής Εταιρείας Έπενδύσεων.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν, να διευκολύνουν και ενθαρρύνουν τα κοινά τουριστικά και βιομηχανικά έργα, τα οποία θα πραγματοποιηθούν είτε απ' ευθείας, είτε μέσω της Έλληνο-Λιβυκής Εταιρείας Έπενδύσεων.

#### 4. Αγροτικός Τομέας.

1. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν επί της αναγκαιότητας ιδρύσεως Μικτής Έλληνο-Λιβυκής Εταιρείας στον Αγροτικό Τομέα για την παραγωγή και επεξεργασία κηπευτικών και φρούτων και τη διάθεση των προϊόντων αυτών. Έξειδικευμένη Λιβυκή αποστολή θα επισκεφθεί την Ελλάδα κατά τη διάρκεια του δεύτερου ημίσεος του Οκτωβρίου 1979 για να μελετήσει τη δυνατότητα της ιδρύσεως της Εταιρείας.

2. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι Ομάδα Ελλήνων Τεχνικών εξειδικευμένων στις αγροτικές δραστηριότητες θα επισκεφθεί τη Λιβύη κατά το δεύτερο δεκαπενθήμερο του Σεπτεμβρίου 1979 για να συζητήσει τα διάφορα πεδία συνεργασίας στον αγροτικό τομέα. Η ίδια Ομάδα θα περιλάβει δύο εμπειρογνώμονες ειδικούς στην ανάπτυξη κλειστού δασικού συστήματος.

3. Η Έλληνική πλευρά επαναβεβαίωσε την προηγούμενη προσφορά αναφορικά με τις υποτροφίες διαρκείας 2 ετών, για 20 Λίβυους σπουδαστές και η Έλληνική Ομάδα κατά τη διάρκεια της επισκέψεώς της στη Λιβύη θα προβεί σε ειδικές προτάσεις σχετικά με τα προγράμματα και τον τομέα εκπαιδεύσεως.

4. Η Λιβυκή πλευρά παρέδωσε στην Έλληνική πλευρά κατάλογο των αναγκών της σε βελτιωμένους σπόρους και δενδρύλλια (παρ. 4). Η Έλληνική πλευρά υποσχέθηκε να κάνει λεπτομερείς προτάσεις κατά τη διάρκεια της επομένης επισκέψεως της Έλληνικής Ομάδας εμπειρογνομόνων στη Λιβύη κατά τη διάρκεια του δεύτερου ημίσεος του Σεπτεμβρίου 1979.

5. Η Έλληνική πλευρά επανέλαβε την πρόσκλησή της σχετικά με την επίσκεψη δύο ενδιαφερομένων Λιβύων στους Έλληνικούς Γεωργικούς Συνεταιρισμούς και η Λιβυκή πλευρά την αποδέχθηκε και υποσχέθηκε να στείλει αυτούς όσο το δυνατό γρηγορότερα.

#### 5. Τομέας Θαλασσίων Μεταφορών.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν ότι μία εξειδικευμένη ομάδα από τις δύο χώρες θα συνεδριάσει μέσα στο τρέχον έτος για να προβεί στις αναγκαίες προεργασίες για την ίδρυση ναυτιλιακής γραμμής που θα συνδέσει λιμάνια της Κρήτης με λιμάνια της Jamahiryah.

#### 6. Τομέας Άλιείας.

Οι δύο πλευρές επανεξέτασαν την παρούσα κατάσταση της Έλληνο-Λιβυκής Άλιευτικής Εταιρείας και διαπίστωσαν ότι κάποια πρόοδος έχει πρόσφατα επιτευχθεί. Επίσης συμφώνησαν ότι η λειτουργία και αποδοτικότητα της Εταιρείας είναι ακόμη κάτω του επιθυμητού επιπέδου παρ' όλες τις υφιστάμενες μεγάλες δυνατότητες βελτιώσεως.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι είναι ανάγκη να γίνει μία συνάντηση στην Τρίπολη τον Οκτώβριο του 1979 μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών των δύο χωρών για να εκτιμηθεί η κατάσταση της Εταιρείας.

Αναφορικά με τα Πρακτικά που υπεγράφησαν στην Τρίπολη τον Ιανουάριο του 1979, οι δύο πλευρές συζητήσαν τη δυνατότητα εκπαιδεύσεως 200 Λιβύων μαθητών στα διάφορα πεδία που σχετίζονται με τον αλιευτικό τομέα και η Λιβυκή πλευρά, βασιζόμενη στις πληροφορίες που θα παραδοθούν από την Έλληνική πλευρά για τους τομείς και το σύστημα εκπαιδεύσεως, θα επιδώσει τον κατάλογο

της με τὸν ἀριθμὸ καὶ τὶς εἰδικότητες τῶν ἀπαιτουμένων πρὸς ἐκπαίδευση μαθητῶν.

#### 7. Τομέας Ἡλεκτρισμοῦ.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν τους γιὰ ἐφαρμογὴ τῆς συμφωνίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν πού ἀφορᾷ ἐκπαίδευση στὸν τομέα τοῦ ἡλεκτρισμοῦ.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ προσλάβει εἰδικευμένο προσωπικὸ στὶς ἀκόλουθες εἰδικότητες :

1. Μηχανολόγους (10 γιὰ κάθε εἰδικότητα) γιὰ :
  - α) Συντήρηση ἡλεκτρικῶν δικτύων.
  - β) Σταθμοὺς παραγωγῆς καὶ σχετικὸ μηχανολογικὸ ἐξοπλισμό.
  - γ) Μηχανὲς diesel, ἀερο-καὶ ἀτμοστρόβιλοι.
  - δ) Μονάδες ἀφαλατώσεως ὕδατος.

#### 2. Ἄλλες εἰδικότητες :

α) Εἰδικευμένους τεχνικοὺς ἐκπαιδευτὲς γιὰ τοὺς διαφόρους τομεῖς τοῦ ἡλεκτρισμοῦ γιὰ νὰ διδάξουν σὲ τεχνικὲς σχολὲς τῆς Jamahiriya, κατὰ προτίμησιν Ἀραβόφωνοι, ἀλλοιῶς Ἀγγλόφωνοι.

β) Εἰδικούς ἐμπειρογνώμονες στὸν τομέα τοῦ προγραμματισμοῦ ἡλεκτρολογικῶν ἔργων.

γ) Τὴ σύσταση μιᾶς ομάδας Ἑλλήνων γιὰ τὴ λειτουργία καὶ συντήρηση τῶν μονάδων ἀφαλατώσεως ὕδατος.

δ) Τὴ συνεργασία στὸν τομέα τῶν προκεχωρημένων μελετῶν καὶ τὴν ἐρευνα ἰδιαίτερα στοὺς τομεῖς τῆς παραγωγῆς, μεταφορᾶς καὶ διανομῆς ἡλεκτρικῆς ἰσχύος.

Ἐπὶ πλέον ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ κάλεσε τὶς ἀρμόδιες Ἑλληνικὲς Τεχνικὲς Ἑταιρεῖες νὰ λάβουν μέρος στὰ διάφορα ἡλεκτρολογικὰ ἔργα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν διάθεσίν της νὰ ἐνθαρρύνει τὴν συνεργασία στοὺς ἀνωτέρω τομεῖς.

#### 8. Τομέας Τηλεπικοινωνιῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε ὅτι, ἐκτὸς ἀπὸ τὰ προγράμματα ἐκπαιδεύσεως πού ἔχουν ἤδη ἀρχίσει, ὑπάρχουν πολλὲς δυνατότητες γιὰ περαιτέρω συνεργασία στὸν τομέα τῶν τηλεπικοινωνιῶν, ὅπως :

1. Συνεργασία στὸν προγραμματισμὸ καὶ κατασκευὴ τηλεπικοινωνιακῶν ἔργων.

2. Προμήθεια τηλεπικοινωνιακοῦ ἐξοπλισμοῦ (συσκευὲς τηλεφώνου, ὕλινά τηλεφωνικῶν κέντρων, τηλεφωνικὰ καλώδια). Σὲ αὐτὸ τὸ πλαίσιο, ἀπευθύνθηκε πρόσκληση σὲ Ὁμάδα Λιβύων Εἰδικῶν νὰ ἐπισκεφθοῦν τὴν Ἑλληνικὴ Βιομηχανία Τηλεπικοινωνιῶν, ὥστε νὰ ἀποκτήσουν μιὰ ἄμεση εἰκόνα τῶν δυνατοτήτων της.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἀποδέχθηκε τὴν πρόσκληση καὶ ἐξουσιοδότησε τοὺς ἀρμόδιους Λιβυκοὺς ὁργανισμοὺς γιὰ τὸν καθορισμὸ τοῦ χρόνου τῆς ἐπισκέψεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε ἀκόμα ὅτι, κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν τῆς ἀνωτέρω ομάδας, θὰ ἐνημερώσουν τοὺς Λίβυους γιὰ τὴν ὑπὸ ἔδρυσιν Ἑλληνικὴ Ἑταιρεία παραγωγῆς συγχρόνου ἡλεκτρονικοῦ ὕλινου ψηφιακῆς τεχνικῆς, ὥστε νὰ διερευνηθεῖ ἡ δυνατότητα Λιβυκῆς συμμετοχῆς στὴν Ἑταιρεία.

#### 9. Τομέας Προγραμματισμοῦ.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὸ ἀμοιβαῖο ἐνδιαφέρον τους γιὰ τὴν ὑλοποίηση τῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν στὸν τομέα τοῦ προγραμματισμοῦ, τῆς ἐρευνας καὶ τῶν μελετῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ν' ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις καὶ ἐμπειρογνώμονες καὶ νὰ προωθήσουν τὶς ἐκπαιδευτικὲς εὐκαιρίες στοὺς τομεῖς τους.

Ἐπίσης συμφώνησαν, ὅτι ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ θὰ ἐφοδιάσει τὸ Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ μετὰ τὶς ἀνάγκες της σὲ ἐμπειρογνώμονες στὸν τομέα τοῦ προγραμματισμοῦ, τῶν οἰκονομικῶν καὶ τῆς στατιστικῆς.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ παράσχει τέτοιους ἐμπειρογνώμονες ἐντὸς τῶν δυνατοτήτων της.

#### 10. Τομέας Συμβουλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν, ὅτι ἐκπρόσωποι τοῦ Λιβυκοῦ Ἐθνικοῦ Συμβουλευτικοῦ Ὁργανισμοῦ θὰ ἐπισκεφθοῦν τὴν Ἑλλάδα τὸν Νοέμβριο τοῦ 1979 γιὰ νὰ συζητήσουν τὴν ἔδρυσιν ἐνὸς Ἑλληνο-Λιβυκοῦ συμβουλευτικοῦ γραφείου μετ' ἐξειδικευμένους Ἑλληνικοὺς Ὁργανισμοὺς καὶ Ἑταιρεῖες.

#### 11. Ἐκτέλεση Λιβυκῶν Ἀναπτυξιακῶν Ἔργων.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἀνάνεωσε τὴν πρόσκλησίν της στὶς Ἑλληνικὲς Ἑταιρεῖες νὰ συμμετέχουν στὴν ἐκτέλεση ἔργων ἀναπτύξεως στὴν Jamahiriya.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δέχθηκε πάλι μετ' εὐχαρίστηση τὴν πρόσκληση καὶ ὑποσχέθηκε νὰ ἐνθαρρύνει τὶς Ἑλληνικὲς Ἑταιρεῖες σ' αὐτὸν τὸν τομέα.

#### 12. Τομέας Διπλῆς Φορολογίας.

Μετὰ ἀπὸ ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων μεταξύ τῶν δύο μερῶν, σχετικὰ μετὰ τὴ συμφωνία γιὰ τὴν ἀποφυγὴ τῆς διπλῆς φορολογίας στὸ εἰσόδημα, συμφωνήθηκε ὅπως ἐκπρόσωποι τῶν ἀρμόδιων Ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν συναντηθοῦν πάλι, τὸ συντομώτερο δυνατόν ὁ τόπος καὶ ἡ ἡμερομηνία τῆς συναντήσεως θὰ καθορισθεῖ μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

#### 13. Ἐπὶ πλέον Τεχνικὴ Συνεργασία.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ προσλάβει εἰδικούς καὶ τεχνικούς γιὰ τοὺς διάφορους ἀκόλουθους κλάδους :

- α) Στὸν τομέα ἡλεκτρισμοῦ.
- β) Στὸν τομέα πετροχημικῶν καὶ λοιπῶν βιομηχανιῶν.
- γ) Στὸν ἀγροτικὸ τομέα.
- δ) Στὸν τεχνικὸ καὶ ἐπαγγελματικὸ τομέα.
- ε) Στὸν τομέα ἐπιβλέψεως καὶ συντηρήσεως δημοσίων κτιρίων.
- στ) Στὸν τομέα ὑγείας καὶ νοσοκομειακῶν ὑπηρεσιῶν.
- ζ) Στὸν ναυτιλιακὸ τομέα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐνθαρρύνει καὶ νὰ κάνει κάθε προσπάθεια γιὰ νὰ ἱκανοποιήσει τὶς Λιβυκὲς ἀνάγκες σ' αὐτοὺς τοὺς τομεῖς.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε ἐπίσης τὴν ἐπιθυμίαν της, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ νὰ ἐκπαιδεύσει Λιβύους φοιτητὲς στὴν Ἑλλάδα, σὲ διάφορα ἐπίπεδα, στὶς ἀκόλουθες εἰδικότητες :

- α) Ἐκπαιδευτὲς γιὰ κέντρα ἐκπαιδεύσεως.
- β) Τεχνίτες γιὰ τὴ ναυτιλία.
- γ) Τεχνίτες στὸν ἀγροτικὸ τομέα.
- δ) Ἐκπαιδευτὲς γιὰ τεχνικὲς σχολές.
- ε) Ἐκπαιδευτὲς στὸν τομέα ἡλεκτρισμοῦ, ἰδιαίτερα γιὰ ἀτμοστρόβιλους καὶ γραμμὲς μεταφορᾶς.
- στ) Τεχνίτες γιὰ διάφορες εἰδικότητες στὸν τομέα κონσερβοποιίας.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν, ὅτι μιὰ Ὁμάδα Λιβύων Εἰδικῶν στοὺς τομεῖς ἐπαγγελματικῶν καὶ τεχνικῶν ἐκπαιδεύσεως θὰ ἐπισκεφθοῦν τὴν Ἑλλάδα τὸν Δεκέμβριο 1979 γιὰ νὰ ἐνημερωθοῦν ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων καὶ νὰ διαπραγματευθοῦν τὶς συμφωνίες.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν, ότι η τρίτη Σύνοδος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής θα γίνει στην Τρίπολη τον Ιούνιο 1980.

Υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 11 Σεπτεμβρίου 1979, που αντιστοιχεί στις 20 Shawal 1388 Α.Η., σε τρία πρωτότυπα κείμενα, δηλαδή, στα Ελληνικά, Αραβικά και Αγγλικά, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ.

Σε περίπτωση διαφοράς ερμηνείας υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Αραβική Λαϊκή  
Για την Ελληνική Δημοκρατία Σοσιαλιστική Jamahiriyah  
της Λιβύης

ΚΩΝ/ΝΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ MUSA ABOU FREIWA  
Υπουργός Συντονισμού Υπουργός Προγραμματισμού

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Σταύρος Δήμας, Υπουργός Συντονισμού.
2. Γεώργιος Παππάς, Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Συντονισμού.
3. Πέτρος Παπαδόκης, Υπουργείο Συντονισμού.
4. Σπυρίδων Αδαμόπουλος, Υπουργείο Εξωτερικών.
5. Ιωάννης Αθανασόπουλος, Υπουργείο Οικονομικών.
6. Γεώργιος Μπουντονάς, Υπουργείο Γεωργίας.
7. Σωκράτης Ποταμιάνος, Υπουργείο Βιομηχανίας και Ενέργειας.
8. Παναγιώτης Χριστοδουλάκης, Υπουργείο Εμπορίου.
9. Μίνως Πόθος, Υπουργείο Κοινωνικών Υπηρεσιών.
10. Αρχέλαος Τσαρουχάς, Υπουργείο Συγκοινωνιών.
11. Ιωάννης Χρυσανθοκόπουλος, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.
12. Ηρακλής Φιδετζής, Σύμβουλος Υπουργού Συντονισμού.

Επίσης οι :

13. Έμμανουήλ Βούλγαρης, Πρόεδρος Διυλιστηρίων Ασπροπόρου.
14. Αντώνιος Λιβιεράτος, Υποδιοικητής ΔΕΗ.
15. Ιωάννης Αθανασόπουλος, Αντιπρόσωπος του Τ.Ε.Ε.

Τις διαπραγματεύσεις παρακολούθησαν, ο Πρέσβης της Ελλάδος στη Λιβύη Έμμανουήλ Μεγαλοκονόμος και ο Εμπορικός Ακόλουθος της Ελληνικής Πρεσβείας στη Λιβύη Χρήστος Αθανασόπουλος.

Εμπειρογνώμονες :

1. Κωνσταντίνος Γιακουμάτος, Υπουργείο Συντονισμού.
2. Μιχάλης Ζωγράφος, Υπουργείο Συντονισμού.
3. Χρίστος Αλεξόπουλος, Υπουργείο Συντονισμού.
4. Χαράλαμπος Ανταχιστόπουλος, Υπουργείο Οικονομικών.
5. Δημήτριος Κωστακόπουλος, Υπουργείο Γεωργίας.
6. Ιωάννης Απέσσος, Υπουργείο Γεωργίας.
7. Ανδρέας Λόγγης, Υπουργείο Γεωργίας.
8. Δημήτριος Μπαχδάτοπουλος, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.
9. Νίκος Πουλάντζας, Ε.Τ.Β.Α.
10. Σπύρος Μπουμπόλης, Ε.Τ.Β.Α.
11. Δημήτριος Βασιλακόπουλος, Δ.Ε.Η.
12. Μάριος Γεωργίου, Αγροτικός Συνεταιρισμός.
13. Γεώργιος Χαραλαμπίδης, Διερμηνεύς.
14. Μιχάλης Γεράνης, Διερμηνεύς.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

#### ΛΙΒΥΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Awad Ben Musa, Υπουργείο Προγραμματισμού.
2. TAIB a Siala, Υπουργείο Ηλεκτρισμού.
3. Izz el Dim Mehanny, Υπουργείο Συγκοινωνιών και Θαλασσίων Μεταφορών.
4. Masaud Zletni, Υπουργείο Ελαφρών Βιομηχανιών.
5. Bashir Mabrouk Said, Υπουργείο Γεωργίας.
6. Ashour Bais, Υπουργείο Οικονομίας.
7. Mahmud Belazi, Υπουργείο Προγραμματισμού.
8. Aleman Maki, Υπουργείο Εξωτερικών.
9. Abdalah Gehani, Υπουργείο Εξωτερικών.
10. Salem Ahmed Mansouri, Υπουργείο Οικονομικών.
11. Smeida Al Housh Naeli, Εθνικός Οργανισμός Επενδύσεων.
12. Ahmed Mohamed Omar, Υπουργείο Πετρελαίων.
13. Salem Kehail, Κρατικός Εισαγωγικός Οργανισμός.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Καπνός  
Πατατόσπορος  
Γεωργικά εργαλεία και άντλίες  
Ηλεκτρικό και τηλεπικοινωνιακό υλικό.  
Ηλεκτρικές οικιακές συσκευές  
Επιπλα  
Κόντρα πλακέ  
Κασέττες  
Οικοδομικά υλικά  
Ράβδοι σιδηρομπετόν  
Ετοιμα Ενδύματα

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

#### ΠΙΝΑΚΕΣ ΣΠΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΕΝΔΡΥΛΛΙΩΝ

	Ποσότητες
Ελαιόδεντρα	200.000
Φυστικιές	150.000
Αμερικανικά υποκείμενα αμπέλου	50.000

Επίσης την προμήθεια σπόρων για μήλα, ροδάκινα και αχλάδια με την προϋπόθεση ότι όλα θα είναι απαλλαγμένα από φυτοπαθολογικές ασθένειες.

### PROTOCOL

#### OF THE SECOND MEETING OF THE JOINT GREEK-LIBYAN INTERMINISTERIAL COMMITTEE FOR TECHNICAL AND ECONOMIC COOPERATION

In an atmosphere of friendship and mutual understanding and the desire to promote the technical and economic cooperation between the Republic of Greece and the Libyan Peoples Arab Socialist Jamahiriyah, the Joint Greek-Libyan Inter-Ministerial Committee met in Athens from the 6th to the 11th of September 1979 corresponding to from the 14th to the 20th Shawal 1388 A.H.

Head of the Greek Delegation was Mr. Constantine Mitsotakis, Minister of Coordination and head of the Libyan Delegation was Mr. Musa Abou Freiwa, Minister of Planning. The lists with the names of the two delegations are mentioned on Appendices 1 and 2.

The Libyan Minister, during his visit to Greece met with Mr. Constantine Karamanlis, Prime Minister of Greece, Mr. George Rallis, Minister for Foreign Affairs, Mr. Athanassios Canelloponlos, Minister of Finance, Mr. Miltiadis Evert, Minister of Industry and Energy, Mr. George Panayotopoulos, Minister of Commerce and Mr. Emmanuel Kefaloyannis, Minister of Merchant Marine.

Two working groups were set up, where the following subjects were discussed in a warm atmosphere of friendship and complete understanding with regard to the cooperation between the two countries :

#### 1. Trade Sector.

The two parties expressed their satisfaction for the favorable development of trade between the two countries and their desire for further increase and development.

The two parties agreed to encourage their commercial organisations and establishments to conclude contracts for the items and quantities included in Annex three of the January 1979 protocol.

Both sides agreed that there are possibilities to include in the indicative list of goods other items as attached per Appendix 3.

The two parties agreed to exchange delegations of their Chambers of Commerce as well as to participate in exhibitions organised in the two countries for the mutual benefit of trade between the two parties.

The two parties expressed their opposition concerning the illegal diversion of the destination of ships loaded with goods for Libya which would hinder trade between the two countries. The two sides agreed to take all possible measures to overcome this problem.

#### 2. Oil Sector.

Both parties expressed their satisfaction with the implementation of the agreement during the 3rd quarter of this year despite the force majeure, which has been announced by the Libyan side for the delivery of crude oil to all customers.

It has been agreed, that the Libyan side will consider the Greek request for the delivery of the total volume for the 4th quarter of this year.

In November 1979 the concerned parties will meet in Tripoli-Libya to finalize the lifting programme and quantities of the crude oil to be delivered during 1980 within the framework of the protocol signed in Tripoli between the two countries on January 23, 1979.

With regard to the supply of Ammonia to Greece, both parties expressed their satisfaction concerning the current contract and agreed to increase its volume up to 120.000 tons per year and to conclude long term contracts.

Both parties decided that the Greek side will prepare a feasibility study for manufacturing ammonia and fertilizers in the Jamahiryah as a joint venture.

#### 3. Investment Sector.

The two parties expressed their satisfaction for the actions which have been taken concerning the establishment of a Greek-Libyan Investment Company. The two parties indicated that necessary action should be taken to establish the soonest possible the Joint Investment Company.

The two parties agreed to facilitate and encourage the joint tourist and industrial projects which will be

carried out directly or through the Greek-Libyan Investment Company.

#### 4. Agricultural Sector.

1. Both sides have agreed on the necessity to establish a joint Greek-Libyan Company for operating in the agricultural sector to carry out production and processing of vegetables and fruits and marketing of such products. A specialized Libyan-Arab delegations will visit Greece during the second half of October 1979 in order to study the possibility of establishing the company.

2. Both sides have agreed that a technical Greek team specialized in agricultural activities will visit the Jamahiryah during the second part of September 1979 for discussions on the various fields of cooperation in agriculture. The same team will include two experts in the development of the closed forestry system.

3. The Greek side has reaffirmed its previous offer concerning the 2-year scholarships for 20 Libyan students and the Greek team, during its visit, to Libya, will make specific proposals regarding the training programs and field of training.

4. The Libyan side has provided the Greek side with a list of its needs in improved seeds and seedlings (Appendix 4). The Greek side promised to make detailed proposals during the next visit of the Greek agricultural team to Libya during the second half of September 1979.

5. The Greek side reiterated its invitation relating to the visit of Greek agricultural cooperatives by 2 interested Libyans and the Libyan side accepted, it, promising to send them as soon as possible.

#### 5. Maritime Transport Sector.

The two sides agreed that a specialized team from both countries should meet within the current year in order to make the necessary arrangements for establishing the shipping-navigational line that will connect parts of the island of Crete and ports of the Jamahiryah.

#### 6. Fishing Sector.

Both sides reviewed the present situation of the Greek-Libyan Fishing Company and felt that some improvement has been achieved recently. They also agreed that the operation and efficiency of the Company is still below the desired level inspite of the existing great possibilities for improvement.

Both sides agreed that a meeting is necessary to take place in Tripoli in October 1979 between the responsible authorities of the two sides to evaluate the situation of the Company.

With reference to the minutes signed in Tripoli on January 1979 both sides discussed the possibility of training 200 Libyan students in the various fields relating to fishing sector and, relying on the information submitted by the Greek side on the fields and system of training, the Libyan side will offer its list of the numbers of required trainees and their specialisation.

#### 7. The Electricity Sector.

Both parties expressed their satisfaction for the implementation of the agreement between the two countries concerning training in the field of Electricity.

The Libyan side expressed its willingness to recruit qualified personnel for the followings specializations:

(i) Engineers (ten for each specialization) for:

a) Network maintenance

b) Power stations and relevant equipment

- c) Diesel engines, gas and steam turbines
- d) Desalination plants
- (ii) Other Specialities.

a) Qualified technical instructors for the various fields of electricity to teach in the technical institutes of the Jamahiryah, preferably speaking Arabic, or otherwise English.

b) Qualified experts in the field of planning of electrical projects.

c) To establish a Greek team to operate and maintain the desalination plants.

d) For cooperation in the field of advanced studies and research specifically in the fields of production, transmission and distribution of electrical power.

Further, the Libyan side extended an invitation to the relevant Greek companies to participate in the various electrical projects.

The Greek side expressed their willingness to encourage cooperation in the above mentioned fields.

#### 8. Telecommunications Sector

The Greek side stated that, in addition to the training programs under way, there are many possibilities for further cooperation in the sector of telecommunications such as:

1. Cooperation in the planning and construction of telecommunications projects.

2. Supply of telecommunications equipment (telephone sets, local exchange equipment and telephone cables). In this context, an invitation was extended to a team of Libyan specialists to visit the Greek telecommunications industry and thus obtain first hand information of its capabilities.

The Libyan side accepted the invitation and authorized the specialized Organisations to determine the time of visit.

The Greek side stated further that, during the visit of the above mentioned team, they will inform the Libyan team about the new Greek Company which is being established, for the production of modern digital telecommunications equipment, in order to examine the possibility of Libyan participation in the company.

#### 9. Planning Sector

The two sides expressed their mutual interest to substantiate the cooperation between the two countries in the field of planning, research and studies.

Both sides agreed to exchange visits and experts and to promote the training opportunities in their fields.

They also agreed that the Libyan side will provide the Ministry of Coordination with its needs of experts in the field of planning, finance and statistics.

The Greek side expressed its willingness to provide such expertise within its possibilities.

#### 10. Consulting Services Sector

Both sides agreed that representatives from the Libyan National Consulting Bureau will visit Greece in November 1979 to discuss the establishment of a Greek - Libyan consulting bureau with the specialized Greek organisations and firms.

#### 11. Implementation of Libyan Development Projects

The Libyan side has renewed its invitation to Greek companies to participate in the implementation of the Development Projects in the Jamahiryah. The Greek

side welcomed again the invitation and promised to encourage the Greek firms in this field.

#### 12. Double Taxation Sector.

After exchanging views between the two parties regarding an agreement to avoid Double Taxation on Income, it was agreed that representatives of the Competent Authorities of the two countries should meet again as soon as possible.

The place and the date of this meeting will be fixed through the diplomatic channel.

#### 13. Further Technical Cooperation

The Libyan party expressed its willingness to employ experts and technicians to work in its different specialized sectors as follows:

1. In the field of Electricity.
2. In the field of Petrochemical and other industries.
3. In the field of Agriculture.
4. In the field of technical and vocational training.
5. In the field of Survey and maintenance of public buildings.
6. In the field of health and hospital Services.
7. In the Maritime field.

The Greek party has promised to encourage and make every effort to meet the Libyan needs in the above fields.

Also the Libyan party expressed its willingness to the Greek side to train Libyan Students in Greece on different levels and specialities in the following fields:

1. Instructors for training centers.
2. Technicians in the maritime field.
3. Technicians in the agricultural field.
4. Instructors for technical institutes.
5. Instructors in the field of electricity, specially for steam turbines and transmission lines.
6. Technicians for different specialities in the canning industry.

Both parties agreed that a specialized Libyan delegation in the field of professional and technical education will visit Greece during December 1979 so as to be informed about the available possibilities and to discuss the corresponding agreements.

Both parties have agreed that the third Joint Inter-ministerial Committee will be held in Tripoli in June 1980.

Signed in Athens on September 14, 1979, corresponding to the 20th of Shawal 1388, A.H., in three original texts, that is, in the Greek, Arabic and English language, each text is equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

For the Republic of Greece

For the S.P.L.A.J.

Constantine Mitsotakis  
Minister of Coordination

Musa Ahmed Obou Freiwa  
Minister of Planning

#### APPENDIX 1

##### THE GREEK DELEGATION

1. Mr. Stavros Demas, Deputy Head of the Greek Delegation, Deputy Minister of Coordination.
2. Mr. George Pappas, Secretary General of the Ministry of Coordination.
3. Mr. Petros Papadakis, for the Ministry of Coordination.



4. Mr. Spyridon Adamopoulos, for the Ministry of Foreign Affairs.
  5. Mr. Ioannis Athanassopoulos, for the Ministry of Finance.
  6. Mr. George Boudonas, for the Ministry of Agriculture.
  7. Mr. Socrates Potamianos, for the Ministry of Industry.
  8. Mr. Panayiotis Cehristodoulakis, for the Ministry of Commerce.
  9. Mr. Minos Pothos, for the Ministry of Social Services.
  10. Mr. Archelaos Tsarouhas, for the Ministry of Transport and Communications.
  11. Commodore Ioannis Chrysanthacopoulos, for the Ministry of Merchant Marine.
  12. Mr. Heracelis Fidetzis, Legal Adviser to the Minister of Coordination,
- as well as
13. Mr. Emmanuel Voulgaris, for the Aspropyrgos Refinery.
  14. Mr. Antonios Livieratos, for the Public Power Corporation.
  15. Mr. Ioannis Athanassopoulos, for the Technical Chamber of Greece.
- Mr. Emmanuel Megaloconomos, Ambassador of Greece in the Jamahiriya; and Mr. Christos Athanassopoulos, Commercial Attaché of the same Embassy, have also attended the negotiations.

#### EXPERTS

Mr. Constantionos Yacoumatos, for the Ministry of Coordination.  
 Dr. Michael Zographios, for the Ministry of Coordination.  
 Mr. Christos Alexopoulos, for the Ministry of Coordination.  
 Mr. Charalambos Anagnostopoulos, for the Ministry of Finance.  
 Mr. Dimitrios Costakopoulos, for the Ministry of Agriculture.  
 Mr. John Apessos, for the Ministry of Agriculture.  
 Mr. Andreas Laggis, for the Ministry of Agriculture.  
 Mr. Dimitris Bagdatopoulos, for the Ministry of Mercantile Marine.  
 Mr. Nicos Poulantzas, for the Hellenic Industrial Development Bank.  
 Mr. Spiros Bobolis, for the Hellenic Industrial Development Bank.  
 Mr. Dimitrios Vassilakopoulos, for the Public Power Corporation.  
 Mr. Marcos Georgiou, for the Agricultural Cooperatives.  
 Mr. George Charalambidis, Interpreter.  
 Mr. Michael Gerakis, Interpreter.

#### APPENDIX 2.

##### THE LIBYAN DELEGATION

1. Mr. Awad Ben Musa, for the Ministry of Planning.
2. Mr. Taib A Siala, for the Ministry of Electricity.
3. Mr. Izz El Din Mehany, for the Ministry of Transport and Marine Transportation.
4. Mr. Masaud Zletni, for the Ministry of Light Industry.
5. Mr. Bashir Mabrouk Said, for the Ministry of Agr. Reclamations and Land Development.
6. Mr. Ashour Bais, for the Ministry of Finance.
7. Mr. Mahmud Belazi, for the Ministry of Planning.
8. Mr. Alemani Maki, for the Ministry of Foreign Affairs.
9. Mr. Abdallah Gehani, for the Ministry of Foreign Affairs.
10. Mr. Salem Ahmed Mansonri, for the Treasury.
11. Mr. Smeida Al Housh Naeli, for the National Investment Company.
12. Mr. Ahmed Mohamed Omar, for the Ministry of Oil.
13. Mr. Salem Kehail, for the Trade and Machinery Company.

#### APPENDIX 3

- Tobacco
- Potato seeds
- General agricultural equipments and pumps
- Electrical and telecommunication materials
- Household electrical equipments
- Furniture
- Plywood
- Cassettes
- Building materials
- Reinforced bars
- Ready made Clothes

#### APPENDIX 4

##### TABLE OF SEEDS AND SEEDLINGS

	Quantity
Olive table seedlings .....	200.000
Pistachio seedlings .....	150.000
American Root Stoch Grape .....	50.000

In addition, the supply of seeds for apples, peaches, pears assuming that all the above seeds and seedlings are free from any virus.

## Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1980 ως ακολούθως:

### Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ.	1.000
2. » » » Β' .....	»	1.500
3. » » » Γ' .....	»	700
4. » » » Δ' .....	»	1.500
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	»	100
7. » » » Παράρτημα .....	»	400
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	»	4.000
9. » » Δελτίο 'Εμπορικής και Βιομηχανικής 'Ιδιοκτησίας .....	»	400
10. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι. ....	»	9.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού του Έθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ.	50
2. » » » Β' .....	»	75
3. » » » Γ' .....	»	35
4. » » » Δ' .....	»	75
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	»	5
7. » » » Παράρτημα .....	»	20
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	»	200
9. » » Δελτίο 'Εμπ. και Βιομ. 'Ιδιοκτησίας »	»	20
10. Για όλα τα τεύχη .....	»	450

### Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 5 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 10 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 15 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 30 δρχ., από 81 σελ. και άνω ή τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 30 δρχ. ανά 80 σελίδες.

### Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

#### I. Στο τεύχος 'Ανωνύμων 'Εταιρειών και 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης:

##### Α' 'Ανωνύμων 'Εταιρειών:

1. Τών καταστατικών .....	Δρχ.	14.000
2. Τών αποφάσεων περί συγχώνευσως ανωνύμων εταιρειών .....	»	14.000
3. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') .....	»	7.000
4. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών .....	»	3.000
5. Τών Ισολογισμών κάθε χρήσεως .....	»	6.000
6. Τών υπουργικών αποφάσεων περί παροχής άδειας έπεκτάσεως τών εργασιών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών, τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και τών αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τίς όποιες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού .....	»	5.000
7. Τών αποφάσεων περί εγκαταστάσεως υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπευσιν εν 'Ελλάδι άλλοδαπών 'Εταιρειών και τών αποφάσεων περί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70 .....	»	3.000
8. Τών ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., τών προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, τών κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τών ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 περί 'Αλλοδαπών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών, τών αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και τών αποφάσεων του 'Υπ. Συγκοινωνιών διά τούς ΗΠΑΠΙ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ .....	»	1.500
9. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων τών Τραπεζικών 'Εταιρειών .....	»	1.500
10. Τών αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου περί εισαγωγής χρεωγράφων εις το χρη-		

ματιστήριο προς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως προς τās διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Τών αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς περί διαγραφής χρεωγράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τās διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» .....

12. Τών αποφάσεων περί εγκρίσεως τιμολογίων τών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών» .....

#### Β' 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης:

1. Τών καταστατικών .....	Δρχ.	1.500
2. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικών .....	»	1.500
3. Τών Ισολογισμών κάθε χρήσεως .....	»	1.500
4. Τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων .....	»	1.500
5. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη) .....	»	600
6. Τών ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη .....	»	600
7. Τών ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ. ...	»	400
8. Τών προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις .....	»	400

#### Γ' 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Τών υπουργικών αποφάσεων περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων» .....	»	1.500
2. Τών Ισολογισμών τών ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων .....	»	1.500

Δ' Τών δικαστικών πράξεων: .....

#### II. Στο Τέταρτο τεύχος:

Τών δικαστικών πράξεων για παρακάταθεση αποζημιώσεως .....

### Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/νση του Έθνικού Τυπογραφείου.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επίταξη επί ονόματι του Διευθυντή τών Διοικητικών και Οικονομικών Υποθέσεων του Έθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί τών ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

- στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Έθνικού Τυπογραφείου),
- στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.,
- στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν ή άποστολή τους γίνεται με επίταγες μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ο Γενικός Διευθυντής  
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΕΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ